

Nilfisk

Buddy II



Instructions for use



CS	Návod k obsluze	6 - 10
PL	Instrukcja obsługi	11 - 15
HU	Használati útmutató	16 - 20
RU	Руководство	21 - 25
SL	Navodila za uporabo	26 - 30
SK	Návod na používanie	31 - 35
TR	Kullanım Kılavuzu	36 - 41
LT	Naudojimosi instrukcija	42 - 46
LV	Lietošanas instrukcijae	47 - 51
ET	Kasutamisk juhend	52 - 56
HR	Priručnik za korisnike	57 - 61

CS

PL

HU

RU

SL

SK

TR

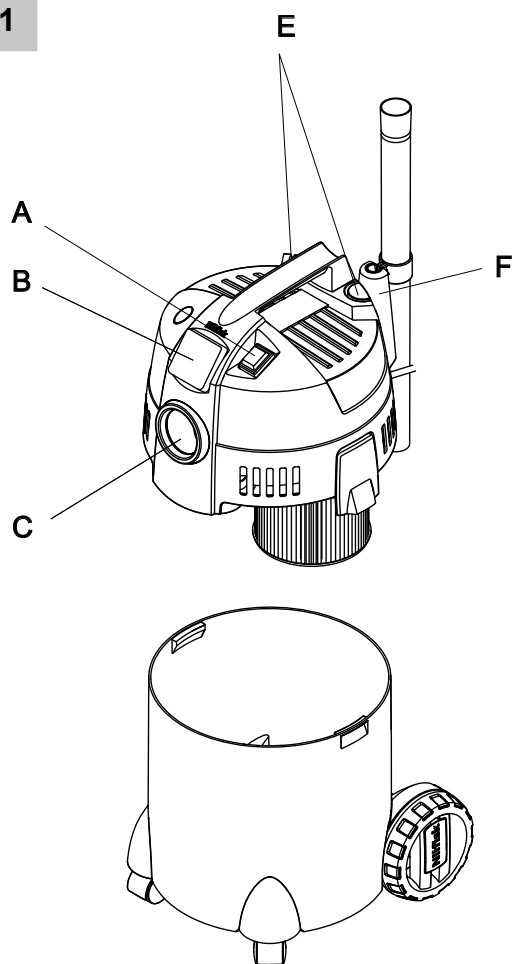
LT

LV

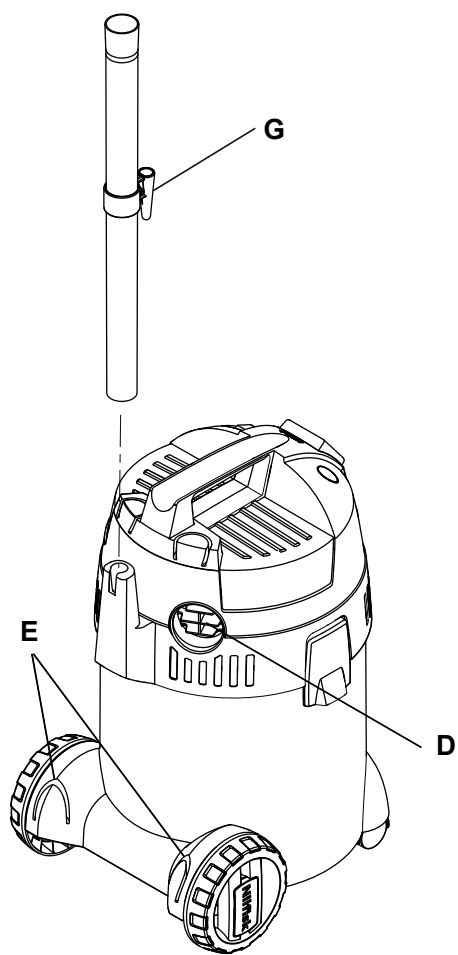
ET

HR

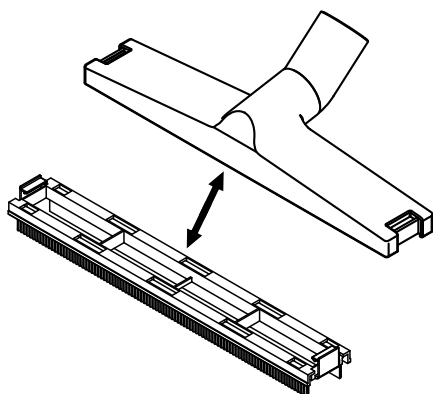
1



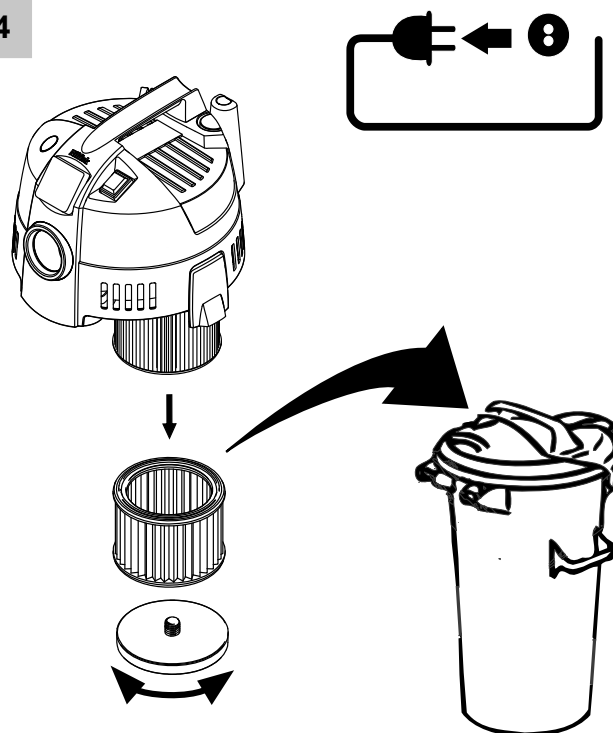
2



3



4



CS

PL

HU

RU

SL

SK

TR

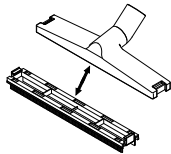
LT

LV

ET

HR

Volitelné příslušenství - Dodatki - Választható tartozékok - Дополнительные принадлежности - Izbirna dodatna oprema - Doplnkové príslušenstvo - Istege bağlı aksesuarlar - Izvēles piederumi - Atskirai užsakomi priedai - Valikulised tarvikud - Opcijski pribor

81943049	Wet/dry nozzle	
81943047	Filter kit	
81943048	Dust bag 4 pcs.	

Szanowny Kliencie,



Dziękujemy za zakup odkurzacza Nilfisk.

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej dokumentacji i zachować ją na przyszłość.

Przeznaczenie

Odkurzacze przeznaczone są do użytku prywatnego, tj. w domach, w przydomowych warsztatach, do czyszczenia samochodu – do zbierania pyłów bezpiecznych oraz niepalnych cieczy.

Symbole użyte w celu oznaczenia instrukcji

OSTRZEŻENIE



Niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała i awarii.

Ważne ostrzeżenia

OSTRZEŻENIE



- Zabronione są jakiegokolwiek zmiany w obrębie mechanicznych, elektrycznych lub termicznych urządzeń zabezpieczających.
- To urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci do 8 roku życia) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych, przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane co do

obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.

- Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- Czynności związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.
- Nie rozpylać wody na górną część odkurzacza. Niebezpieczeństwo dla ludzi związane z ryzykiem wystąpienia zwarcia.
- Nie używać odkurzacza, jeśli filtr nie jest zainstalowany lub jest uszkodzony.
- Odkurzacze mają funkcję wydmuchu. Nie należy wydmuchiwać powietrza w otwartą przestrzeń. Z wydmuchu należy korzystać wyłącznie po podłączeniu czystej rury. Kurz może być szkodliwy dla zdrowia.

Materiały niebezpieczne

OSTRZEŻENIE



Odkurzanie niebezpiecznych substancji może prowadzić do poważnych, a

CS

PL

HU

RU

SL

SK

TR

LT

LV

ET

HR

nawet śmiertelnych obrażeń. Zabronione jest zbieranie materiałów wymienionych poniżej:

- pyły niebezpieczne
- gorące substancje (tłące się niedopałki papierosów, gorący popiół itp.)
- łatwopalne, wybuchowe i żrące ciecze (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, alkalia itp.)
- łatwopalne, wybuchowe pyły (np. pyły magnetyczne lub aluminiowe itp.)

Połączenie elektryczne

OSTRZEŻENIE



- Przed użyciem odkurzacza należy upewnić się, że napięcie w sieci zasilającej odpowiada wartości napięcia podanej na tabliczce znamionowej odkurzacza.
- Zalecamy podłączanie odkurzacza do instalacji wyposażonej w wyłącznik różnicowoprądowy.
- Nie należy uruchamiać odkurzacza, jeśli przewód lub wtyczka są uszkodzone. Regularnie sprawdzać przewód i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Uszkodzony przewód zasilający musi

zostać wymieniony przez Nilfisk Service lub elektryka, tak aby uniknąć ryzyka związanego z dalszą eksploatacją odkurzacza.

- Nie dotykać wtyczki ani przewodu zasilania mokrymi dłońmi.
- Nie odłączać od gniazda przez ciągnięcie za przewód. Aby odłączyć od gniazda, chwycić za wtyczkę, a nie za przewód. Przed rozpoczęciem naprawy urządzenia lub kabla należy upewnić się, że wtyczka kabla zasilającego została odłączona od gniazda.

Konserwacja

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych w obrębie urządzenia należy zawsze wyjąć z gniazda wtyczkę kabla zasilającego.

Recykling odkurzacza



Materiał opakowania nadaje się do powtórnego wykorzystania. Podzespołów nie należy usuwać wraz z innymi odpadami. Należy oddać je do punktu utylizacji odpadów. Opakowanie można również oddać bezpośrednio do punktu Nilfisk, gdzie zostanie ono przekazane dalej do utylizacji.

Zgodnie z Dyrektywą WEEE 2012/19/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i elektronicznych zużyte urządzenia muszą być składowane osobno i usuwane w bezpieczny dla środowiska sposób. Dalsze informacje dostępne są u przedstawicieli władz lokalnych oraz u dystrybutora.

Gwarancja

Firma Nilfisk udziela na odkurzacze do użytku domowego dwuletniej gwarancji. Przekazując odkurzacze lub akcesoria do naprawy, należy pamiętać o dołączeniu kopii dowodu zakupu.

Naprawy gwarancyjne są wykonywane pod następującymi warunkami:

- defekty są wynikiem wad materiałowych lub wadliwego wykonania; (zwykłe zużycie, jak również niewłaściwe użytkowanie, nie podlegają roszczeniom gwarancyjnym);
- dokładnie przestrzegano zawartych tu instrukcji;
- naprawy lub próby napraw były podejmowane wyłącznie przez serwisantów przeszkolonych przez Nilfisk;
- stosowane były wyłącznie oryginalne akcesoria;
- produkt nie był niewłaściwie użytkowany, np. uderzany, narażany na działanie mrozu;
- odkurzacze nie była wypożyczana ani wykorzystywana do jakichkolwiek celów komercyjnych.

Gwarancja nie obejmuje akumulatorów, żarówek i części zużywalnych.

W razie wykrycia w czasie obowiązywania gwarancji wad produktu konieczne jest powiadomienie o tym fakcie firmy Nilfisk, która zaoferuje klientowi wedle własnego uznania naprawę wad, wymianę urządzenia lub zwrot ceny zakupu po otrzymaniu zwrotu urządzenia. Otwarcie obudowy urządzenia powoduje unieważnienie gwarancji. W takiej sytuacji dalsze reklamacje nie będą uwzględniane. Nie powoduje to utraty ustawowych praw konsumenta. Reklamacje w ramach gwarancji producenta składać należy u producenta. Odbywa się to bez uszczerbku dla ustawowych praw konsumenta.

Zbieranie cieczy

Przed przystąpieniem do zasysania płynów należy zawsze wyjąć worek. Włożyć filtr do pracy z cieczami. Sprawdzić, czy pływak działa prawidłowo. Jeżeli z urządzenia wydostaje się piana lub ciecz, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik.

Podłączanie urządzeń elektrycznych

Z gniazda dostępnego w odkurzaczu korzystać należy zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi. Przed podłączeniem urządzenia do gniazda odkurzacza:

1. Wyłączyć odkurzacza.
2. Wyłączyć podłączane urządzenie. **UWAGA!** Przestrzegać instrukcji obsługi i bezpieczeństwa dla urządzeń podłączanych do gniazda odkurzacza. Przed użyciem należy zawsze rozwinąć kabel zasilający na całą jego długość.

3. **UWAGA!** Stopień ochrony IP24 jest zapewniony wyłącznie pod warunkiem, że zamknięto wodoszczelną pokrywę, a w gnieździe nie ma wtyczki.

Zużycie energii podłączonego urządzenia nie może przekraczać maksymalnej wartości podanej na tabliczce znamionowej odkurzacza.

Napięcie sieci zasilającej musi odpowiadać wartości podanej na tabliczce znamionowej.

(zob. rys. 1 i 2, str. 4)

- A. Wyłącznik
- B. Podłączanie urządzeń*
- C. Podłączanie rury
- D. Podłączanie do wydmuchu
- E. Schowek na akcesoria
- F. Schowek na kabel
- G. Szybkie składanie

* W zależności od modelu.

CS

PL

HU

RU

SL

SK

TR

LT

LV

ET

HR

CS

PL

HU

RU

SL

SK

TR

LT

LV

ET

HR

Specyfikacje techniczne

Model	Buddy II 12	Buddy II 18	Buddy II 18 Inox	Buddy II 18T	Buddy II 18T Inox
	EU, UK, ZA, AU, CN	EU, UK, ZA, AU, CN	EU, UK, ZA, AU, CN	EU, UK, ZA, AU, CN	EU, UK
	12 l	18 l	18 l Inox	18 l z gniaz- dka elek- trycznego	18 l Inox z gniazdka elek- trycznego
Napięcie (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P _{NOM} (W)	1150	1150	1150	1150	1150
P _{maks} (W)	1250	1250	1250	1250	1250
Gniazdo maks (W)	NA	NA	NA	1100	1100
IP	X4	X4	X4	X4	X4
Pojemność zbiornika (l)	12	18	18	18	18
Materiał zbiornika	Plast	Plastikowy	Metal	Plast	Metal
Kabel zasilający – długość (m)	4	4	4	6	6

Instrukcje dotyczące obsługi

Włączanie odkurzacza

Położenie załączenia/wyłączenia (zob. str. 11)

Wyłącznik 0-I

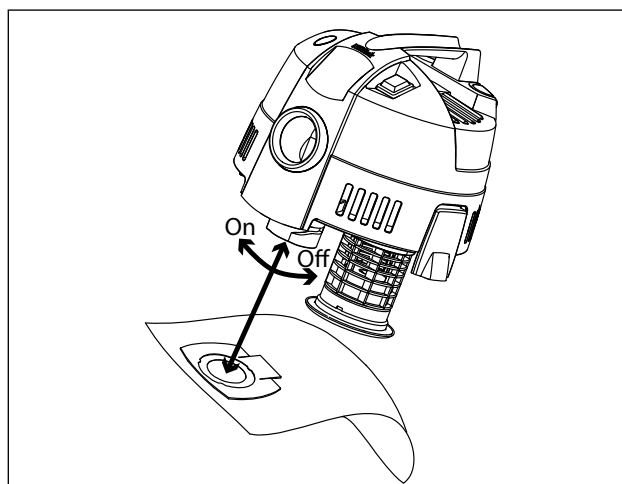
	Położenie	Funkcja
I	I	Załączone
0	0	Wyłączone

Wymiana worka

1. Odłączyć zasilanie prądem elektrycznym.
2. Ostrożnie obrócić kartonowy języczek na wlocie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, następnie zdjąć zużyty worek. Worek należy usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
3. Włożyć nowy worek filtracyjny, wciskając go delikatnie we wlot, i obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Zalecamy używanie tylko oryginalnych worków na kurz firmy Nilfisk przeznaczonych do drobnego pyłu.

Wymiana filtra (zob. rys. 4, str. 4)

1. Odłączyć zasilanie prądem elektrycznym.
2. Odkręcić tarczę filtra w lewo. Ostrożnie wyjąć filtr i sprawdzić pod kątem uszkodzeń. W razie konieczności wymienić filtr, usuwając zużyty filtr zgodnie z obowiązującymi przepisami. Oczyszczyć filtr sprężonym powietrzem (z zachowaniem odpowiedniej odległości, tak aby nie uszkodzić filtra) lub przepłukać wodą. Przed użyciem osuszyć.
3. Ostrożnie oczyścić obszar uszczelnień filtra, zamocować filtr i dokręcić, obracając go w prawo.



Deklaracja zgodności

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby
DENMARK

niniejszym oświadczamy:

Produkt: Odkurzacz do czyszczenia na mokro i na sucho

Opis: 220-240V, 50/60 Hz, IPX4

Typ: Buddy II

spełnia wymogi poniższych norm:

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Zgodnie z postanowieniami następujących aktów prawnych:

2014/35/EU

2014/30/EU

2011/65/EC

Hadsund, 03-05-2017



Anton Sørensen
Senior VP, Global R&D

CS

PL

HU

RU

SL

SK

TR

LT

LV

ET

HR



<http://www.nilfisk.com>

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby
Tel.: (+45) 4323 8100
Website: www.nilfisk.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA

Nilfisk srl.
Edificio Central Park
Herrera 1855, 6th floor/604
Ciudad de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1571
Website: www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Tel.: (+61) 2 98348100
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400 90
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM

Nilfisk n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 14 67 60 50
Website: www.nilfisk.be

BRAZIL

Nilfisk do Brasil
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
40 Andar, Sala 03
SP - 04571-000 Sao Paulo
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
Website: www.nilfisk.com.br

CANADA

Nilfisk Canada Company
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 800-668-8400
Website: www.nilfisk.ca

CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Salar de Llamara 822
8320000 Santiago
Tel.: (+56) 2684 5000
Website: www.nilfisk.cl

CHINA

Nilfisk
4189 Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
201108 Shanghai
Tel.: (+86) 21 3323 2000
Website: www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 244 090 912
Website: www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk Danmark A/S
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
Tel.: 72 18 21 20
Website: www.nilfisk.dk

FINLAND

Nilfisk Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Tel.: (+358) 207 890 600
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk SAS
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 169 59 87 24
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg

Tel.: (+49) (0)7306/72-444
Website: www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk A.E.
Αντισυμμεως 29
Κορωπτι T.K. 194 00
Tel.: (30) 210 9119 600
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 036 5460760
Website: www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk Ltd.
2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39, Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, N.T.
Tel.: (+852) 2427 5951
Website: www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
Tel.: (+36) 24 475 550
Website: www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Tel.: (+91) 22 6118 8188
Website: www.nilfisk.in

IRELAND

Nilfisk
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
Website: www.nilfisk.ie

ITALY

Nilfisk SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: (+39) (0) 377 414021
Website: www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45548 2571
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd
Sd 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: +603 6275 3120
Website: www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Pirineos 515, Int. 60-70
Zona Industrial Benito Juárez
Queretaro, QRO, CP 76120
Tel.: (+52) 442 427 77 00
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk Limited
Suite F, Building E
42 Tawa Drive
0632 Albany Auckland
Tel.: (+64) 9 414 1996
Website: www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 80
Website: www.nilfisk.no

PERU

Nilfisk S.A.C.
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33- Perú
Lima
Tel.: (511) 435-6840
Website: www.nilfisk.com

POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.
Millenium Logistic Park
ul. 3 Maja 8, Bud. B4
05-800 Pruszków
Tel.: (+48) 22 738 3750
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL

Nilfisk Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1º A
P2710-089 Sintra

Tel.: (+351) 21 911 2670
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
127015 Moscow
Tel.: (+7) 495 783 9602
Website: www.nilfisk.ru

SINGAPORE

Den-Sin
22 Tuas Avenue 2
639453 Singapore
Tel.: (+65) 6268 1006
Website: www.densin.com

SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.
Bancíkovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Tel.: (+421) 910 222 928
Website: www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA

Nilfisk (Pty) Ltd
Kimbult Office Park, 9 Zeiss Road
Laser Park, Honeydew
Johannesburg
Tel.: (+27) 118014600
Website: www.nilfisk.co.za

SOUTH KOREA

Nilfisk Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga
Sungdong-Gu, Seoul
Tel.: (+82) 2497 8636
Website: www.nilfisk.co.kr

SPAIN

Nilfisk S.A.U
Paseu del Rengle, 5 Planta. 9-10
08302 Mataró
Tel.: (34) 93 741 2400

Website: www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Website: www.nilfisk.se

SWITZERLAND

Nilfisk AG
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Tel.: (+41) 71 92 38 444
Website: www.nilfisk.ch

TAIWAN

Nilfisk Ltd
Taiwan Branch (H.K.)
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: (+88) 6227 00 22 68
Website: www.nilfisk.tw

THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2275 5630
Website: www.nilfisk.co.th

TURKEY

Nilfisk A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehiti Sk. No:7
Ümraniye, 34775 Istanbul
Tel.: +90 216 466 94 94
Website: www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) (0) 655-78813
Website: www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.
Nilfisk House, Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES

Nilfisk Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN-55447
Tel.: (+1) 800-989-2235
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk Vietnam
No. 51 Doc Ngu Str.
P. Vinh Phuc, Q.Ba Dinh
Hanoi
Tel.: (+84) 761 5642
Website: www.nilfisk.com